

N° 15 November 2004

The architectural magazine
of Alcan Composites



ALUCOBOND® international

U.S.A. adidas Village, Portland

Österreich Wohnhaus Ray 1, Wien

Syria Pavillons at the New Fair Grounds, Damascus

Suisse Site industriel Nestlé, Orbe

China Suzhou Sports Centre, Suzhou

Deutschland Hyundai Headquarters Europe, Rüsselsheim

Serbia and Montenegro Pink TV Centre, Belgrad

Russia Business Centre Petrowskij Fort, St. Petersburg

Project:
adidas Village
Portland, Oregon, USA

Architectural Firm:
(Shell & Core Facilities)
BOORA Architects, Inc.
Portland, Oregon

ALUCOBOND®
Distributor/Fabricator:
Keith Panel Systems
N. Vancouver, Canada

Year of Installation:
2002–2003

Product:
60,000 sq.ft. – 5580 m² of
ALUCOBOND® Plus, 4 mm
Main colors: Silver-grey metallic (three shades)
Other colors: blue, red, yellow,
green, black



PHOTOS: DAVID PAPAZIAN

1



2

Accent on Innovation at adidas Village

From the beginning, the vision for “adidas Village” was innovative: Create a “village” on an 11-acre urban site near downtown Portland, Oregon – a “village” that “reflects the character of the company and that will be part of the fabric of the community.” To achieve this vision, adidas-Salomon AG created facilities for its U.S. functions, as well as the North American headquarters for adidas America and Salomon North America. Global headquarters for the worldwide sporting goods company adidas-Salomon are located in Herzogenaurach, Germany.

Portland’s N. Greeley Ave. passes through “adidas Village”, with the east and west sides connected by a pedestrian skybridge. The “West Village” consists of three renovated buildings and the “East Village” features three newly constructed buildings with a landscaped

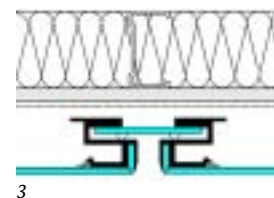
public plaza, sports courts, and a soccer field over a parking structure. Approximately 60,000 sq. ft. of 4 mm ALUCOBOND® Plus material in custom colors of silver-grey metallic, blue, red, yellow, green and black are featured on the buildings, with rectangular panels oriented vertically and horizontally in a random pattern. The main colors and the blue were coil coated in a fluoropolymer finish, while the smaller amounts of other colors were post-painted with an acrylic urethane. Keith Panel Systems of North Vancouver, Canada, was the system fabricator; the material was attached with the KPS “A Series Rain Screen System”, which has an internal gutter that routes incidental water and condensation out at every horizontal joint. Material was installed by Streimer Sheet Metal of Portland, Oregon. To accommodate large amounts of seismic movement

Betonte Innovation im «adidas Dorf»

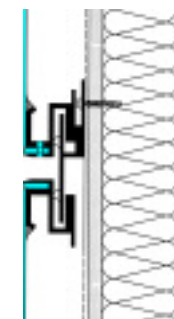
Die Vision für das «adidas Village» war von Anfang an innovativ: ein Werksgelände auf einer 45 ha grossen Fläche in der Nähe des Zentrums von Portland. Eine Hauptstrasse durchzieht das Gelände, wobei eine Fussgängerbrücke den Westteil mit drei renovierten Gebäuden und den Ostteil mit seinen drei neu gebauten Blöcken verbindet. 5500 m² ALUCOBOND® Plus in Silbermetall sowie den olympischen Farben blau, rot, gelb, grün und schwarz ge-

stalten die hauptsächlich in Silbertönen gehaltenen Gebäude in einem willkürlich angeordneten Raster. Lediglich die Schmuckfarben unterscheiden die Gebäude. Da Portland in einem Erdbebengebiet liegt, mussten horizontale und vertikale Bewegungsmöglichkeiten in den Fugen geschaffen werden. Mit Hilfe der lokalen Behörden wurden die ursprünglichen Pläne modifiziert, um eine kleine Stadt mit einem zentralen Sportzentrum zu schaffen. Das Village ist eines der grössten Bau-

projekte auf städtischer Fläche. Alle US-Einrichtungen von adidas-Salomon sind nun vereint, wobei die ca. 900 Mitarbeiter auf dem Gelände untergebracht sind und sämtliche sportlichen Einrichtungen und Cafes ebenso nutzen können wie die Bevölkerung von Portland. Ein farbenfrohes, zweckmässiges Design nach dem Motto «form follows function» stellt die Firmenphilosophie dar. Das ALUCOBOND® Plus Material ist ein Plus für die innovative Vision beim «adidas Village».



3



4

1-2 The ALUCOBOND® Plus Material manufactured by the Benton, Kentucky, plant of Alcan Composites USA Inc. became a plus to the innovative vision at “Adidas Village”.

3 Horizontal section.

4 Vertical section.

with the vertical and horizontal joints, deeply slotted perimeter extrusions were used vertically, and sliding clips were used horizontally. No exposed wet sealants were used for panel joints or panel-to-curtainwall joints. BOORA Architects, Inc., Portland, is the architectural firm for the shell and core facilities; LRS Architects, Inc. led the interior design.

Eric Cugnart, BOORA Principal, designed the application of the exterior panels so the three major shades of silver-grey appear to be random, while a single highlight color of red, yellow, green, or black on random panels distinguishes the buildings. The predominantly deep blue panels and glass of the fitness center reveal a variation on this theme, through use of silver stripes – drawing attention to the building’s role, in contrast to that of the office buildings. The ALUCOBOND® Plus Ma-

terial panels used on all buildings maintain a continuity of design. With neighborhood association input, the original plans were modified to create a park-like plaza with open pathways. Buildings were moved away from the perimeter, and the public soccer field serves as a border. The “village” is one of the largest applications of public space in a corporate development, housing approximately 900 employees.

Accent sur l’innovation au « Village adidas »

Dès le départ, la vision pour le « Village adidas » était novatrice: créer un « village » sur 11 acres dans un site urbain près du centre ville de Portland, Oregon. Un village qui reflète le caractère de la compagnie et qui fasse corps avec la communauté de l’entreprise. Pour réaliser cette vision, adidas-Salomon a créé des installations pour ses unités américaines. Une route traverse le « Village adidas », avec les cotés est et ouest reliés par un pont piétonniers.

Le « West Village » consiste en trois bâtiments rénovés et le « East Village » met en vedette trois bâtiments nouveaux avec un ensemble paysagé, des terrains de sport, et un terrain de football placé au dessus d’un parking. Approximativement 5500 m² d’ALUCOBOND® Plus en six couleurs différentes furent utilisés sur ces bâtiments, avec des panneaux rectangulaires placés horizontalement et verticalement sans ordre particulier. Avec l’aide de l’association locale de l’environnement, les plans d’origines ont été modifiés pour installer

un forum et des passages ouverts; certains bâtiments ont même été déplacés à l’intérieur de ce périmètre Ce village est une des applications les plus grandes en tant qu’espace public. L’ALUCOBOND® Plus, fabriqué à Benton, Kentucky, usine de Alcan Composites USA, est devenu un plus pour la vision innovante de « adidas Village ».

Projekt

Ray 1 von Delugan_Meissl,
Wien

Bauherrschaft/Eigentümer

Architekten Delugan_Meissl,
Wien

Planer/Architekten

Architekten Delugan_Meissl,
Wien

Baujahr

2002

Verarbeitung und Montage

Kusolitsch, Aluminiumkon-
struktionen Ges.m.b.H.,
Wiener Neudorf

Konstruktionsart

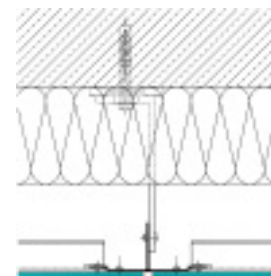
genietet

Produkt

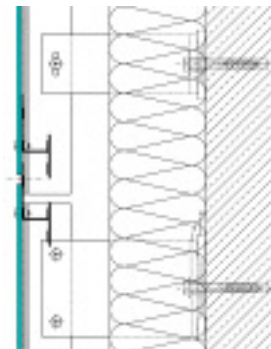
700 m² – 7500 sq.ft.
ALUCOBOND® A2,
Rauchsilbermetallic 501



1



2



3

1 Die interessante Linienführung lässt den Innen- und den Aussenraum ineinander fließen.

2 Horizontaler Schnitt.

3 Vertikaler Schnitt.

Alles fließt

Das Flachdach eines sympathisch geradlinigen Wiener Bürohauses aus den Sechzigerjahren diente als Bauplatz für das eigene Haus des Architektenpaar Elke Delugan-Meissl und Roman Delugan. Der Neubau schliesst die Lücken zwischen den benachbarten Giebeln, und gilt daher im baurechtlichen Sinn als Dachbodenausbau. Silbrig schimmernde und transparente Bänder nehmen im Wechselspiel ein Motiv des horizontal gegliederten Bestandes auf, transformieren es zu einer Skulptur aus bewegten Linien, kraftvollen Ausbuchtungen und scharfen Einschnitten. Dennoch wirkt der Aufbau nicht wie ein Fremdkörper, sondern eher wie eine Vervollständigung des Vorhandenen.

Die Basis für diese konstruktiv und ausführungstechnisch höchst anspruchsvolle Gebäudefigur bildet ein Faltwerk aus Stahlfachwerkträgern. ALUCOBOND® bildet neben zum Teil tragend eingesetztem Glas die Gebäudehaut. Die Platten sind leicht, plan und erlauben präzise Stöße und scharfe Kanten.

Was aussen angekündigt wird, führt sich im Inneren mit absoluter Konsequenz fort. In weitgehend stützenfreien Räumen verschmelzen Gebäudehülle und Interieur zu einem homogenen Ganzen. Selten ist der Begriff «Raumfluss» so anschaulich visualisiert wie hier. Die Materialien treffen ohne sichtbare Fugen oder Stöße aufeinander. Fließend sind auch die Übergänge von Innen nach Aussen: raumhohe Verglasungen erweitern das Innere und geben den Blick auf die Stadt frei. Der Brüstungsbalken durchdringt die seitlichen Verglasungen und wird damit zum inneren Raumabschluss; die Fläche aus ALUCOBOND® wird nach innen weitergeführt. Die Verarbeitungsmöglichkeit der Platten erwies sich als besonders wertvoll. Aluminium, Glas, Holz, weisser Lack und schwarzes Leder – jeweils am richtigen Ort eingesetzt – materialisieren ein gewagtes Gebäude, in dem Wohnlichkeit, Praxisauglichkeit und ein hoher Grad an Sinnlichkeit nicht zu kurz kommen.

Merging Space

The flat roof of a 1960s office building in Vienna was used as site for the new home of the architects Delugan-Meissl, connecting the gables of the two neighbouring buildings. Recesses and bands create transparent zones and sheltered terraced spaces. The dynamic structure followed the demand for a flowing spatial continuum. The combination of ALUCOBOND® and load bearing glass for the outer skin give the apartment its distinct contours which are merging the exterior with the interior.

Tout coule

Le toit en terrasse de bureaux des années 1960 à Vienne, était utilisé comme domicile par les architectes Delugan-Meissl, décrivant la connexion de deux bâtiments voisins. Des renforcements et des plis créent des zones transparentes et des espaces en terrasse ombragés. La structure dynamique dégage une impression de transparence continue dans l'espace. Le revêtement extérieur en ALUCOBOND® et les surfaces vitrées, soulignent les contours de la pièce, marquant de façon distinctive la perméabilité et la continuité entre l'intérieur et l'extérieur.

Project:
Main Entrance and The Halls
of international Pavilions at
the new fair grounds
Damascus, Syria

Architect:
Baseem Sibaei, Syria

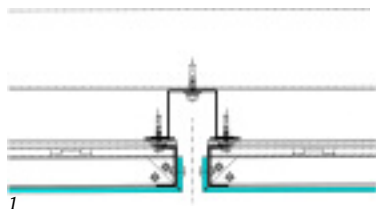
Main Contractor
Eskandar and Draqi Contrac-
ting Co.

Cladding Contractor
Intex Glass and Aluminum

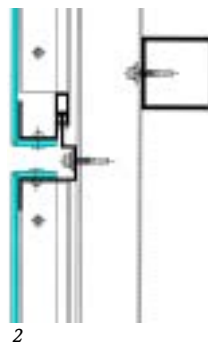
Distributor and Fabricator
Madar Aluminium, Syria

Year of Installation
2003

Product
20,000 m² – 215,000 sq.ft.
of ALUCOBOND® 4 mm,
Brilliant metallic 602,
Sparkling black metallic 888



1



2

1 Horizontal section.

2 Vertical section.

3 The entrance before renovation.

4 Creative design and modern materials
reflect a new image.

5 The new look of the international
pavillons.



3



4



5

At the crossroads of three continents

Damascus International Fair derives its commercial and economic importance from its distinguished location at the very heart of Damascus the city which has been known, throughout the ages, as one of the most important world trade capitals, thanks to its location at the crossroads among three continents: Asia, Europe, Africa. It is one of the oldest fairs in the Middle East. The first exhibition was launched in 1954 and since then the number of visitors has grown to 965,000 per year. Now a vast variety of products coming from 56 countries are presented. The 50th anniversary of the fair was giving grounds to a modernisation project of the fair, situated 15 km away from the capital with a built area of 43,000 m². For the refurbishment of the entrance and 4 international pavilions ALUCOBOND® was the right choice. Each one of the international showrooms has an area of 4100 m² with a height of 16 meters. Since the fair is a mean of cultural communication, economic co-operation and a vital and dynamic vehicle of consolidating relations between Syria and the participating foreign countries, also the new design of the buildings combines the deep rooted Arab architectural art with the contemporary advances achieved with the use of creative technologies and materials. As all these requirements could be met with ALUCOBOND®, it was used to cover an area of 20,000 m². The installation work was accomplished in just 12 weeks with working days of 16 hours – really at a lightning speed. More than 12 workers were engaged in fabrication and more than 60 in installation. The high quality installation work could be proven on the occasion of a recent violent storm in Damascus. Trees were uprooted, traffic lights were destroyed and roofs were torn away, but all buildings being clad with ALUCOBOND® remained undamaged although the gale force winds reached a speed of 110 km/h.

Messe am Scheitel dreier Kontinente

Die Lage am Scheitel dreier Kontinente gibt einer der ältesten Messen des Mittleren Osten in Damascus ihren Stellenwert. Der Eingangsbereich und vier internationale Pavillons bekamen anlässlich des 50. Jahrestags eine neue Aussenhaut. Kreative Technologien und moderne Materialien verbinden kulturelle Kommunikation, Kooperation mit der arabischen Architektur. Die Qualität von Material und Verarbeitung wurde bald bewiesen. Ein heftiger Sturm entwurzelte Bäume und hob Dächer ab, doch alle mit ALUCOBOND® verkleideten Gebäude blieben dabei unversehrt.

Au croisement de trois continents

Situé au croisement de trois continents, une des plus vieilles foires du Moyen Orient à Damas a une valeur importante. Le cinquantenaire fût la raison pour donner un nouveau visage à l'entrée et quatre pavillons internationaux. Des technologies créatives et des matériaux modernes se combinent avec la communication internationale et la coopération économique dans le style arabo-mauresque. La qualité du matériau ainsi que du travail s'est révélée peu après, quand une tempête déracinait des arbres et arrachait des toitures – les bâtiments avec ALUCOBOND® sont restés intacts.

Projet
Site industriel Nespresso, Orbe

Architecte
tk3, Architecture. Consulting.
Engineering, Lausanne, Suisse
M. Aubert

Façadier
Usine des Jurats, Vallorbe

Année de construction
2001

Construction
riveté

Fourniture
1950 m² – 21,000 sq.ft.
ALUCOBOND®
Noir 326

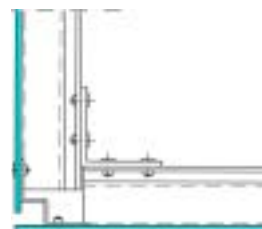


1

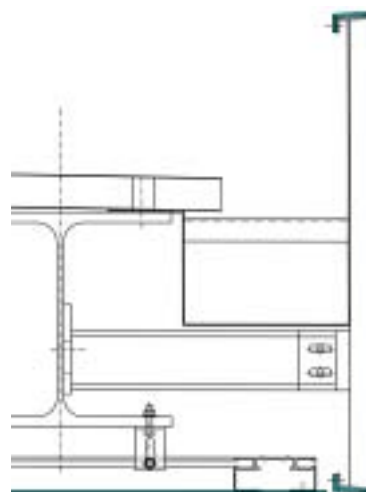


2

PHOTOS: M. PIERRE BOSS, RENENS



3



4

1-2 L'élément architectural évoque l'emballage de dix capsules Nespresso.

3 Coupe horizontale.

4 Coupe verticale: Châssis de fenêtre avec canalisation de drainage.

Pôle mondial d'excellence du café

Lorsque le site industriel Nestlé d'Orbe a vu le jour il y a plus de 100 ans, on y fabriquait du chocolat – aujourd'hui du café soluble avec l'ambition de développer un « pôle mondial d'excellence du café » en produisant, à l'échelle mondiale, de nouveaux produits à base de café. Sur ce même site il y a 15 ans, la conception de la capsule a débuté. Le succès du produit a amené l'entreprise à planifier la construction future d'un centre moderne de production, répondant aux exigences spécifiques et dimensionnées.

Le programme des constructions repose sur trois affectations principales: le stockage des matières premières (café vert et emballage), les installations de torréfaction et silos de stockage et enfin la halle de conditionnement avec locaux d'expédition. Les laboratoires, locaux administratifs liés à la production et les salles de conférence constituent quant à eux le quatrième volet du programme.

L'image du complexe est particulièrement mise en valeur par le volume destiné à la production de grandes surfaces vitrées abritées sous un auvent à large débordement. Cette construction constitue l'élément architectural dominant, évoquant l'emballage de dix capsules Nespresso. Elle suggère une forte identification du bâtiment au produit; cet effet se trouve renforcé par l'application sur les façades d'extrémités du double N stylisé, un monogramme bien connu symbolisant la marque. Cette transparence vise à créer un dialogue avec la vieille ville d'Orbe présente en toile de fond et à laquelle l'usine renvoie, par un jeu d'éclairage nocturne, le déroulement de la production. Lors de la conception de cet élément signalétique, le matériau ALUCOBOND® s'est rapidement imposé pour ses capacités de planéité, sa mise en œuvre dans des détails industriels, sa souplesse d'utilisation notamment pour les enseignes et enfin, pour sa longévité dans des qualités de laque supérieure. tk3 Vincent Aubert

Weltpol des exzellenten Kaffees

Als die Produktionsstätte von Nestlé in Orbe vor 100 Jahren in Betrieb genommen wurde, stellte man hier Schokolade her – heute löslichen Kaffee mit dem Ziel, neue Produkte aus Kaffee zu entwickeln. Vor 15 Jahren wurde die Nespresso-Kapsel erfunden, deren Erfolg den Bau eines modernen Produktionszentrums erforderte. Das Design des Neubaus erinnert an die Verpackung der Kapseln ebenso wie das doppelte «N», das Logo der Marke. ALUCOBOND® wurde von Anbeginn aufgrund seiner Planheit, Verarbeitungsmöglichkeit und Langlebigkeit bei der Planung berücksichtigt.

Pole in the world of excellent coffee

100 years ago, when Nestlé opened its production site in Orbe/Switzerland, they produced chocolate. Today, it's coffee, with the target to develop new products for the coffee gourmet market. 15 years ago, the Nespresso capsule was invented. The success of this product required a new modern facility, which in design reminds of the packaging of the capsules with the double N, the logo, in the centre. ALUCOBOND® was the choice for the exterior envelope, due to its durability and the many fabrication options.

Project
Suzhou Sports Centre,
Suzhou, China

Investor
Suzhou Sports Activities Com-
mission

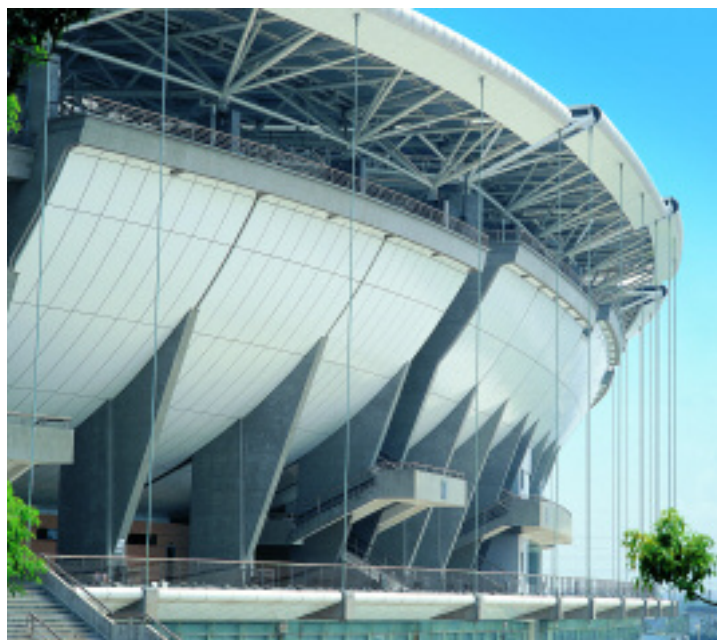
Design
Atelier D'Architecture Frederic
Rolland, France

Fabrication/Installation
Shenyang Yuanda Al. Industry
Engrg. Co Ltd

Year of Construction
2001

Construction
Tray panels-special design

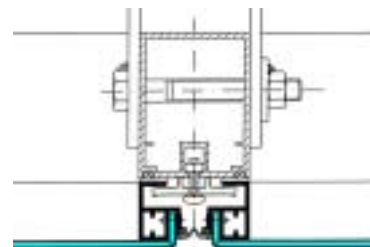
Material
15 000 m² – 161,000 sq.ft. of
ALUCOBOND® White 16 – 101



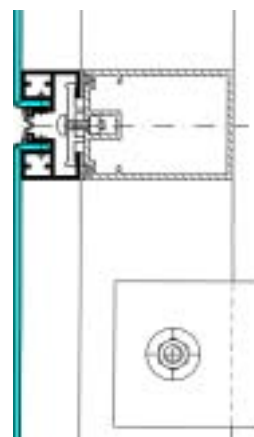
1



2



3



4

1 The unique bowl shape blends into the surroundings.

2 The outer skin is carried onto the inner circle of the stadium.

3 Section through vertical joint.

4 Section through horizontal joint.

Modern Charm to a Historic City

Suzhou, an ancient city with at least 2,500 years history that has been affectionately called "Paradise on Earth" by poets, is famous for its well-maintained beautiful indoor gardens and mild climate. Situated approximately 100 km from Shanghai, it is a «must-see» tourist destination. While maintaining its old-world charm, it is also developing into an industrial city, with large-scale manufacturing, research and development facilities set up by well known multi-national companies in the city's suburbs. The city attracts a population of nearly 6 million. To cater for this large population and its increasingly modern lifestyle, a modern structure in the form of an outdoor stadium was erected. Its built up area is 42,627 m². With its unique bowl shape clad with ALUCOBOND®, the Suzhou Sports Centre blends into the surroundings, while providing leisure amenities to Suzhou's residents. The architect is Atelier D'Architecture Frederic Rolland from France. 15,000 m² of ALUCOBOND® were used to clad the exterior curvature of the bowl shaped stadium, and the suspended ceiling of the interior above the seating terraces.

Shenyang Yuanda Aluminum Industry Engineering Co. Ltd., Shanghai undertook the design, fabrication and installation of the ALUCOBOND® cladding work. The panels taper from top to the base of the bowl and are curved in both longitudinal and latitudinal directions. It was a major challenge for the material and the technical capabilities of the fabricators. A tray panel system with concealed screw mounts was used for ALUCOBOND® cladding. Gaskets were used to conceal the joints. This system ensures the long-term cleanliness of the cladding. A top official of the China Sport Bureau described this project as "the most beautiful stadium he has seen in China".

Moderner Charme für eine ehrwürdige Stadt

Suzhou, genannt «Paradies auf Erden», entwickelt sich stetig zur Moderne, ohne den Charme der «Alten Welt» zu verlieren. Das neue Sportstadion gleicht einer Schüssel, bei der 15 000 m² ALUCOBOND® eingesetzt wurden. Dies forderte Material und Verarbeiter, da die vertikal verlaufenden Platten sowohl längs als auch quer leicht gewölbt werden mussten, um die Form des Komplexes mit einem Kassettensystem mit verdeckten Fugen zu ermöglichen. «Das schönste Stadion, das ich je in China gesehen habe», beschreibt ein Offizieller das neue Bauwerk.

Charme moderne pour une ville respectable

Suzhou, connu comme le «Paradis sur Terre», se développe de façon continue vers la modernité, sans toutefois perdre son charme de l'«Ancien Monde». Le nouveau stade sportif ressemble à un plat creux, dans lequel furent installés 15 000 m² d'ALUCOBOND®. Ceci a exigé un matériau et un façonnier capable de réaliser des panneaux verticaux légèrement cintrés dans les deux sens, afin de rendre possible la réalisation de ce complexe avec un système cassette. «C'est le plus beau stade, que j'ai jamais vu», a écrit un officiel.

Projekt
Headquarter Hyundai Europe,
Rüsselsheim

Bauherr
Hyundai Motor Europe GmbH,
Rüsselsheim

GU/Planung
Takenaka Europe GmbH,
Düsseldorf

Verarbeiter
AS Fassaden GmbH, Gars
Bahnhof

Baujahr
2002/2003

Material
5000 m² – 54,000 sq.ft. of
ALUCOBOND® Plus
Sunrise silbermetallic 600



1

Architektur in Yin und Yang

Die traditionsreiche Autostadt Rüsselsheim ist um den Sitz eines weiteren Autoherstellers reicher: Unmittelbar an der Zufahrt zum neuen Business Park gelegen, setzt die neue Europazentrale des koreanischen Automobilherstellers Hyundai einen markanten Akzent und demonstriert damit eindrucksvoll das Unternehmensziel, den europäischen Markt weiter zu durchdringen.

Dem Anspruch des Unternehmens entspricht die imposante Architektur der 35 000 m² grossen Anlage, die vom Zusammenspiel konvex-konkaver Linien und gerader Formen bestimmt wird: Sämtliche Gebäude auf dem von einem als Rundbau konzipierten viergeschossigen Verwaltungsbau dominierten Areal sind um einen kreisförmigen, begrünten Zentralplatz mit See in der Mitte gruppiert. Er wird eingerahmt vom Halbrund eines sich anschliessenden Funktionsgebäudes und

durch weitere betont sachliche, gerade Baukörper zu den Seiten hin begrenzt. Dem koreanischen Architekten Beom-Yong Sung und Generalunternehmer Takenaka Europe gelang damit die Realisierung eines Gestaltungskonzeptes, das von den geschwungenen Linien des Firmenlogos ausgeht. Gleichzeitig assoziiert der Entwurf die Tao-Lehre von Yin und Yang, jener fernöstlichen Philosophie, die vom dauernden Wechselspiel von polar entgegengesetzten, sich dabei ergänzenden Prinzipien ausgeht, das nach der traditionellen chinesischen Philosophie alle Dinge durchdringt und beherrscht.

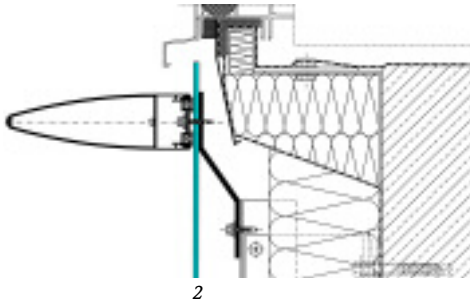
Während eine filigrane Glas-Aluminium-Konstruktion den geschwungenen Fassadenbereichen vorbehalten bleibt, betont die Membran aus 5000 m² ALUCOBOND® Verbundplatten die klaren Linien der seitlichen Ge-

Architecture in Yin and Yang

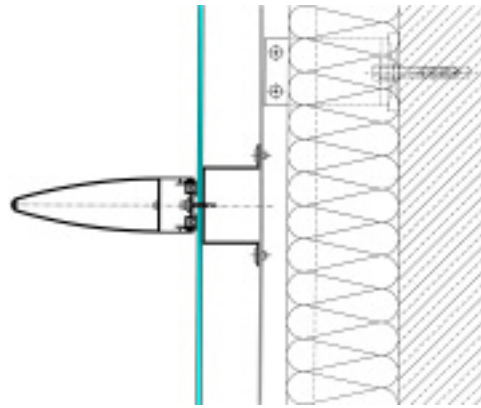
The city of Rüsselsheim, renowned in the world of carmakers, has got a new attraction – the new European headquarter of Hyundai. The impressive architecture of the facility with an area of 35,000 m² is symbolic for the high demands of this enterprise. All buildings are located around a green park with a pond. The interaction between convex, concave and straight lines is dominating the design concept. The attention of the design is focused on the curved li-

nes of the company's logo and the Asian doctrine of Yin & Yang, a constant interplay of antagonisms. The curved facades with a construction of glass and aluminium are dominated by the straight lines of the collateral building complexes, which are clad with 5000 m² ALUCOBOND® in sunrise silvermetallic. Invisibly fixed tray panels were mounted on horizontally arranged special profiles fixed with fisher self drilling screws. The light weight of the large-size panels allowed to redu-

ce the fixing points by half. The forming of exact angles and joints was possible with ALUCOBOND®, a roven and ageless material with a high quality surface coating. The subtle forms of glass in association with aluminium are illustrating a distinctive and representative picture in accordance to an expanding company in the focus of the public.



2



3

1 Der Verwaltungsbau und die Funktionsgebäude gruppieren sich um den See.

2 Vertikaler Schnitt mit Fensteranschluss.

3 Vertikaler Schnitt.

4 ALUCOBOND® Kassetten mit dekorativem Spezialprofil.

5 Der Eingangsbereich zu den neuen Headquarters.



4



5

bäudekomplexe. Die Unterkonstruktion wurde mit fischer Bohrschrauben FABSA an den Wandhaltern befestigt, die mit fischer Langschaftdübeln SXS 10/60 im Mauerwerk verankert sind. Als Konstruktionsart wurden Kassetten gewählt, die ohne sichtbare Schrauben oder Nieten auf einer Unterkonstruktion aus horizontal angeordneten Spezialprofilen montiert werden konnten. Dabei wurden die Kanten der einzelnen Elemente lediglich seitlich abgekantet sowie oben unsichtbar genietet und unten geklemmt. Trotz der eingesetzten grossen Plattenformate ermöglichte das geringe Gewicht ein einfaches Handling und gewährleistete so kurze Montagezeiten. Durch die Verwendung von Spezialprofilen konnte die Zahl der Wandhalter von zwei auf einen halbiert und auf die Montage von zusätzlichen Thermostopp-Zwischenlagen verzichtet werden.

Das leichte, formstabile Material ermöglichte die Ausbildung exakter Kanten und Stossfugen. Mit ALUCOBOND® fiel die Wahl auf ein beständiges und zeitloses Fassadenmaterial, das durch seine hohe Biegesteifigkeit selbst bei extremen Temperaturschwankungen seine Formstabilität behält. Das hochwertigen Lacksystem in Sunrise silbermetallic sorgt für eine extreme Widerstandsfähigkeit der Oberfläche gegen Witterungseinflüsse, starke Sonneneinstrahlung und Verschmutzung. Im Einklang mit dem scheinbar schwere-losen Formenspiel der Glaskonstruktionen konnte damit das Erscheinungsbild der Hyundai-Europazentrale zu einem unverwechselbaren repräsentativen optischen Erlebnis gestaltet werden, das dem Image eines expandierenden und im Blickpunkt der internationalen Öffentlichkeit stehenden Konzerns entspricht.

Architecture en Yin et Yang

La ville de Rüsselheim, renommée dans le monde de l'automobile, a reçu un nouveau pôle d'attraction: le nouveau quartier général Hyundai. L'impressionnante architecture de cette installation de 35 000 m² de surface correspond à la haute réputation de l'entreprise. Tous les bâtiments sont situés autour d'un parc de verdure et d'un étang. L'interaction entre le convexe, le concave et les lignes droites domine le concept d'ensemble du design pour montrer les courbes du logo et s'associant en même

temps à la direction asiatique du Yin et Yang, jeu constant d'antagonismes, mais se complétant l'un et l'autre simultanément. Les façades cintrées, composées de verre et d'aluminium sont dominées par les lignes droites des bâtiments collatéraux, qui sont habillés avec de l'ALUCOBOND® de couleur Sunrise silvermetallic. Les fixations invisibles des panneaux ont été réalisées avec des visse Fischer auto-taradeuses et la légèreté des grands panneaux a permis de réduire de moitié le nombre de fixation. Les angles précis

et les joints ont été possibles grâce à l'ALUCOBOND®, matériau constant et éternellement jeune, protégé par une laque de haute performance. Les formes particulières en verre et en aluminium dépeignent une optique distinctive et représentative d'une société en expansion.

Project
RTV Pink Building, Belgrade,
Serbia and Montenegro

Architect/Designer
Architects Studio –
Saša Spaić

Year of completion
2001

Owner
Pink International Company,
Belgrade,
Serbia and Montenegro

Fabricator/Installer
Montažni Objekti D.O.O.,
Belgrade, SCG

Construction
Tray Panels, suspended on
bolts

Product
2100 m² – 22,600 sq.ft. of
ALUCOBOND® 4 mm,
Silver metallic 500



1

1 The transparent and extravagant interior façade.

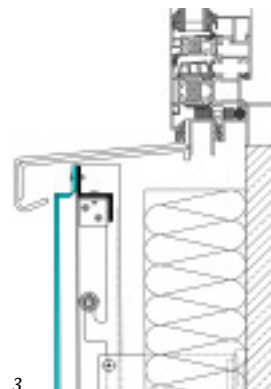
2 Closed simple cubic forms, curves and ledges give a special effect to this building.

3 Window sill detail.

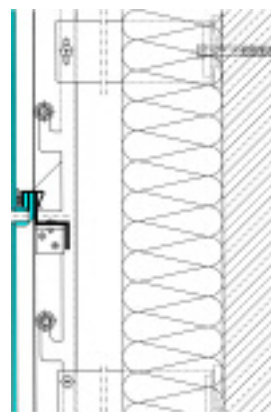
4 Vertical section through joint.



2



3



4

In the Pink (TV) in Belgrade

Pink International Company, an established media authority have erected their new office and production building in Belgrade in 2001. The company's mission to produce a creative radio and a dynamic television network is visualised in the complex with its own architecture and the need for perfection. When entering the building the visitor is aware of the television's presence. Transparent interior façades, extravagant panoramic elevators and the outstanding production are placed in the centre of the object showing visual communication and the dynamic character of television.

The floors above ground are accommodating offices, technical rooms and a restaurant with the principal theme of transparency, a link to the contents of the broadcasting of Pink TV. Three studios, stage rooms, audio studio, make-up and changing rooms are placed in the two basement levels of 3500 m² floor space. Interior and exterior are melting together with clear forms and the overall transparency to showcase the contents of Pink TV's programme: objectivity and confidentiality which are setting it apart from other media companies.

The exterior of the building is carrying this idea as well. ALUCOBOND®, glass, aluminium and steel are combined in an interplay with closed simple cubic forms which are continuing by slanting angles in the frontal and lateral sections of the complex are broadcasting the accuracy and transparency of this telestation. ALUCOBOND® in colour silver-metallic was the ideal material to clad this interesting building due to the manifold forming possibilities and its elegance. 2100 m² were used to shape curves and ledges, conjunctions and partitions which are melting to an entirety of their own. With modern architecture, a landmark was erected which clearly projects the mission and contents of this telestation, both inside and outside of the building. With this, Pink TV is in the pink with ALUCOBOND®.

Pink TV est dans le rose de Belgrade

Pink TV, une société de communication renommée, a construit ses nouveaux bureaux de production dans Belgrade en 2001. La mission de réaliser une radio productive et une télévision dynamique fut visualisée. Le verre, l'aluminium et l'acier sont combinés dans des formes cubiques, reprises par des angles inclinés dans les parties frontales et latérales.

Les panneaux ALUCOBOND® couleur argent métallique furent le matériau idéal pour ce bâtiment, dû à sa formabilité et son élégance. Donc, Pink TV est dans le rose avec l'ALUCOBOND®.

Pink TV ist top in Belgrad

Pink TV, eine etablierte Medienfirma hat im Jahr 2001 neue Räumlichkeiten in Belgrad bezogen. Das Ziel, produktives Radio und dynamisches Fernsehen zu produzieren, wurde visualisiert. Glas, Aluminium und Stahl wurden in kubischen Formen kombiniert, die von Schrägen an Vorder- und Längsseite der Fassade wieder aufgenommen werden. ALUCOBOND® in silbermetallisch war aufgrund seiner Verformbarkeit und Eleganz das ideale Material für dieses Gebäude. Daher ist nun Pink TV in Belgrad in Topform.

Project
Business Building "Petrowskij Fort", St. Petersburg

Architect
Viktorija Emmanuilowna Strusmann

General Contractor
Strojmontage GmbH

Facades and Glass Work
Panorama GmbH

Interior Cladding
Alcon-Trade GmbH

Exterior Cladding
U-kon, System ATS – 101

Opening
Mai 2003

Exterior Façade Material
7000 m², ALUCOBOND®,
4 mm, Bronze metallic 504

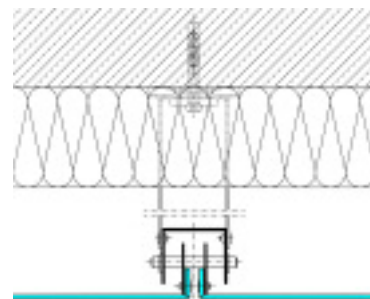
Interior Cladding Material
1000 m² – 10760 sq.ft. of
ALUCOBOND®,
4 mm, Silver metallic 500



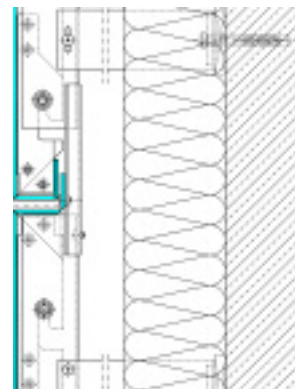
1



2



3



4

1 Changing shades of glass and ALUCOBOND® blend with the city scape.

2 The interior façade of the open atrium clads in ALUCOBOND®.

3 Vertical joint detail.

4 Horizontal joint detail.

Петровский форт

Петровский форт Санкт-Петербург

Бизнес-центр располагается в историческом центре Санкт-Петербурга на набережной Невы. Проект был разработан в 60-е годы прошлого столетия молодым архитектором Викторией Струzman. В течении почти 40 лет велось строительство этого объекта. В 2001 году было принято решение о скорейшем завершении работ и центр был открыт к 300-летию Санкт-Петербурга. Учитывая место расположения, исторически сложившийся ансамбль города, суровые климатические условия, и сжатые сроки завершения строительства, встал сложный вопрос о выборе облицовочного материала. После проведения всесторонних экспертиз на тендере с большим отрывом победил ALUCOBOND®, благодаря своим многочисленным уникальным свойствам, а также из-за простой переработки и монтажа. Во время прогулки по набережной бизнес-центр виден издали. Ступенчатое расположение окон и панелей ALUCOBOND®, а также горизонтальные линии полукруглого здания характеризуют новый фасад. «Одетое» в ALUCOBOND® здание идеально вписалось в исторический ансамбль города и засияло новым блеском. Оказавшись внутри, посетитель попадает в просторный двухуровневый вестибюль, взгляду предстаёт уникальный интерьер холлов на двух уровнях с фонтаном и напольными часами с видами исторических памятников Санкт-Петербурга, стены и колонны которого облицованы композиционными панелями ALUCOBOND®. Для крепления панелей ALUCOBOND® на фасаде была применена подобицовочная система «U-kon» с утеплителем. Материал ALUCOBOND® изготовлен в Германии и поставлен в Санкт-Петербург представителем производителя «EFA Handel und Management GmbH». Этот проект получил высокое признание.

St. Petersburgs Geburtstagsgeschenk

Nach langer Umbauphase wurde der Komplex Petrowskij Fort 2003 fertiggestellt. Abgestufte Wechsel von Fensterfläche und ALUCOBOND® in bronze-metallic fügen sich charakteristisch in das Stadtbild ein. Das Geschäftszentrum, das Büros, Läden und Freizeitmöglichkeiten unter einem Dach vereint, verfügt über ein freies Atrium, dessen Innenfassaden auch mit ALUCOBOND® verkleidet wurden, das extremen Klimaschwankungen mit Eleganz trotzt. So wurde der Komplex zum 300. Geburtstag von St. Petersburg fertiggestellt – ein schönes Geschenk.

Birthday present for St. Petersburg

After a long renovation period the complex Petrowskij Fort was finished in 2003. Changing shades of glazed windows and ALUCOBOND® in bronze metallic are blending well with the characteristic of the city. The business centre is accommodating offices, stores and leisure facilities and has an open atrium, of which the interior façade was clad with ALUCOBOND® as well. The material withstands the harsh climatic conditions without deteriorating. Finally the building was finished just at the 300th birthday of St. Petersburg – a real nice present.



PHOTOS: TONI FUX



For more information please contact

Europe / Middle East

Alcan Singen GmbH
Composites Division
D-78221 Singen / Germany
Phone +49 7731/80 23 97
Fax +49 7731/80 28 45
composites@alcan.com

North / South America

Alcan Composites USA Inc.
208 W. 5th Street
P.O. Box 507
Benton, KY 42025-0507/USA
Phone +1 502 527 4200
Fax +1 502 527 1552
info.usa@alcan.com

Asia/Pacific

Alcan Alucobond (Far East) Pte Ltd
25 International Business Park
#04-01 German Centre
Singapore 609916
Phone +65 6562 8686
Fax +65 6562 8688
sales@alucobond.com.sg

China

Alcan Composites Ltd Shanghai
298 East Kangqiao Road
Kangqiao Industrial Zone
Pudong Area
201319 Shanghai/China
Phone +86 21 58132792
Fax +86 21 58135333
acprc@alcan.com

Brasil

Alcan Composites Brasil S/A
Rua Funchal,
411-5° andar. VI. Olimpia
04551-060-São Paulo/SP-Brasil
Phone +55 11 3055-2100
Fax +55 11 3055-2102
comercial.composites@alcan.com

Internet: www.alucobond.com

Challenge for contractors and mountain guide

To provide shelter to mountaineers, on a rock face in the Swiss Alps at about 4,000 m altitude, the bivouac of Mischabel was constructed. During installation at this height, men, material and machines went through severe tests. The Swiss Alpine Association had engaged the company Vitus Fux to fabricate and install the metal structure for this place of refuge which can accommodate up to 26 persons. The bivouac is divided into four sections: a dining room, a bedroom, a store room which can be used as spare room and a small room for the caretaker. The structure consists of a welded frames made of aluminium profiles and is weather proofed with an exterior 4 mm thick ALUCOBOND® cladding in clear anodised surface finish. The panels were attached to the frame with special sealed rivets. The biggest challenge in this project was attaching the bivouac to the rugged rock face which has a slope of 60 to 70 degrees. Special injection anchors were used to ensure that the entire structure will remain in place for years to come and resist the frequent storms of up to 250 km/h. *Toni Fux*

Masthead

Publisher: Alcan Singen GmbH Composites Division
Editing and coordination: Annette Lehmann, Alcan Singen GmbH, Singen (D)
Design and production: Hochparterre AG, Zurich (CH)
Lithography: Vision Digital, Balgach (CH)
Printed in Germany
Circulation: 30,000

Herausforderung für Metallbauer und Bergführer

Das Mischabel-Biwak, in den südlichen Walliser Alpen gelegen, ist knapp unter der 4000-Meter-Grenze an einer Felsrippe erstellt worden. Mensch, Maschinen und Material wurden bei dieser Hochgebirgsmontage bis aufs Äusserste beansprucht. Das Metallbauunternehmen Vitus Fux, Visp, wurde vom Schweizerischen Alpenclub mit der Planung und dem Bau dieser Unterkunft mit 26 Plätzen beauftragt. Das Biwak, zusammengesetzt aus vier Einheiten, verfügt über ein Esszimmer, einen Schlafraum, einen Abstell- und Vorratsraum sowie ein Minizimmer für den Hauswart. Der wind- und wetterfeste statisch tragende Rahmen besteht aus einer Aluminium-Schweisskonstruktion. Die äussere Verkleidung aus ALUCOBOND® 4 mm ist farblos eloxiert und mit speziellen Dichtnieten auf dem Gerippe befestigt. Speziell für dieses Objekt ist auch die Tatsache, dass es an einer 60–70 Grad steilen, unebenen Felswand mit Verbundankern zu befestigen war und Sturmwinden von bis zu 250 km/h – welche auf dieser Höhe nicht selten sind – standhalten muss. *Toni Fux*

Défi pour les artisans et le guide de montagne

Le bivouac de Mischabel, situé dans le sud des alpes Valaisannes, est construit dans la zone des 4000 mètres, sur une arête rocheuse. Les hommes, les machines et le matériel ont été mis à l'épreuve pendant le montage en haute altitude. L'entreprise de construction Vitus Fux de Visp a été mandatée par le Club Alpin Suisse pour la planification et la réalisation de ce refuge pour 26 personnes. Le bivouac se compose de quatre unités: une salle à manger, un dortoir, un débarras servant aussi de réserve et une petite pièce pour le gardien. Les éléments porteurs de la structure permettent de résister au vent et aux épreuves statiques, se composent d'éléments soudés en aluminium. L'extérieur est en ALUCOBOND® anodisé fixé par des rivets spéciaux étanches. La particularité de ce projet est, que l'ensemble est arrimé sur un mur rocheux avec une inclinaison de 60–70 degrés et une résistance aux vents pouvant atteindre 250 km/h, ce qui n'est pas rare à cette altitude. *Toni Fux*

ALCAN COMPOSITES